

G - VENDREDI - FRIDAY - FREITAG 7 - 7 - 1978

K.O.H.G.K. DE PLATE  
ARCHIEF

Inv. Nr. 2020 / 3171

Coll.Nr.

117.7 A16 01-3/11/1978-07

cko

CASINO-KURSAAL OOSTENDE

RECEIVED BY THE DIRECTOR GENERAL OF THE BUREAU OF LAND MANAGEMENT

# DAG VAN DE TOERIST

JOUR DU TOURISTE

TOURISM DAY

TAG DES KURGASTES



AUDITORIUM

21 u.

## DE OOSTENDSE BALLETSCHOOL ROSE D'IVRY

werd opgericht in 1949 en vierde dus onlangs haar zilveren jubileum. Vanzelfsprekend vormt de scholing van klassieke ballerina's en dansers de hoofdbekommernis van de stichteres-directrice van deze ballettempel. Doch van bij de aanvang wilde Rose d'Ivry haar leerlingen een zo breed mogelijke basis van danstechnieken meegeven, waarbij uiteraard de zogenaamde 'karakterdansen' niet mochten ontbreken. Doorheen de jaren verwierven de besten onder hen aldus een uitgebreid repertorium, dat van West tot Oost en van Noord tot Zuid alle stijlen en expressiemogelijkheden omvat.



L'école de ballet ostendaise Rose d'Ivry fut fondée en 1949 et vient donc de fêter son jubilé. Il va de soi que la formation de ballerines et de danseurs classiques reste la préoccupation prépondérante de la fondatrice-directrice de ce temple du ballet. Dès le début, cependant, Rose d'Ivry a voulu assurer à ses élèves une base de technique de danse aussi large que possible. Il était dès lors évident que les soi-disant 'dances de caractère' ne pouvaient manquer au programme. A travers les années d'étude, les meilleurs éléments acquièrent ainsi un répertoire qui s'étend de l'Ouest à l'Est et du Nord au Sud, comprenant tous les styles et toutes les possibilités d'expression imaginables.

The ROSE D'IVRY School of Ballets was founded in 1949. Quite understandably, the formation of ballerinas and classical dancers remains the principal preoccupation of this dance temple's founder. Even so, Rose d'Ivry has, since the beginning, ensured that her pupils receive as much technical and dance instruction as possible. Consequently, the so-called 'Character dances' could obviously not be omitted from the school's programme.

Over the years pupils have acquired a repertory stretching from Nordt to South and from East to West, this incorporating all imaginable styles and expression possibilities.

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| Algemene leiding         | : Rose d'IVRY                |
| Kostuums                 | : Huis BAYENS, Antwerpen     |
| Pruiken                  | : Huis MAES, Tielt           |
|                          | : Huis BERRITZCHKA, Oostende |
| Scenografie & Belichting | : Werner RABAU               |

Gegründet 1949, feierte die Ostender Tanzschule Rose d'Ivry ihr silbernes Jubiläum. Selbstverständlich ist die Ausbildung klassischer Ballerinas und Tänzer das Hauptziel der Direktorin dieser Ballettschule.

Von anfang an will Rose d'Ivry ihren Lehrlingen eine so breit wie mögliche Basis der Tanztechniken beibringen, wobei, naturgemäss die sogenannten Charaktertänze nicht fehlen dürfen. Im Laufe der Jahre erwerben dann die besten Kräfte ein breitemfassendes Repertoire, das vom Westen bis Osten, und vom Norden bis Süden alle Stile und Ausdrucksmöglichkeiten enthält.

DE KUNSTGROEP

# AGLAJA

van het Franciscus-Xaveriusinstituut te Brugge, specialiseert zich in vlaggenballet en choreografie.

De honderden stijlvolle kostuums en vlaggen worden ontworpen door de choreograaf Jan Dewulf, tevens leraar plastische kunsten aan bovenvermeld instituut.

Sedert zijn ontstaan, in 1967, heeft Aglaja zich reeds een sterke internationale faam verworven. Optredens in Denemarken, Frankrijk, Nederland, Zwitserland en een tiental tournees in West-Duitsland vormen een rijk geschakeerd palmares.

Tussen de tientallen recensies, volgende treffende uitspraken : „Aglaja behoort tot de beste groepen in dat genre.” (Luit. Kol. De Boever) — „A show I have never seen before.” (Hanrahan) — „Une interprétation parfaite, une beauté plastique et artistique de haute valeur.” (Société Teilhard de Chardin) — „Prächtiges Schauspiel” (Kölnische Rundschau) — „Aglaja : Ballet-Bonbon in Dur und Moll” (Westfälische).



Le groupe artistique AGLAJA, de l'institut Saint-François-Xavier de Bruges, s'est spécialisé dans le jeu de drapeaux et la chorégraphie. Les centaines de drapeaux et de costumes sont créés par le chorégraphe du groupe, Jan Dewulf, qui est en même temps professeur de dessin à l'institut précité. Fondé en 1967, Aglaja s'est déjà acquis une renommée internationale. Le Danemark, la France, les Pays-Bas, la Suisse et une dizaine de tournées en Allemagne Fédérale figurent sur son palmarès:

Parmi les dizaines de compte-rendus, une citation frappante: „Une interprétation parfaite, une beauté plastique et artistique de haute valeur.” (Société Teilhard de Chardin).

AGLAJA is a group from the Xaverius Institute in Bruges, which is artistically practicing ballet with waving flags and choreography.

The choreographer of the group, Jan Dewulf, is at the same time designer of the hundreds of flags and costumes and teacher at the above mentioned institute.

Aglaja was founded in 1967 and has already acquired a first class international reputation. Denmark, France, the Netherlands, Switzerland and Western Germany have already invited the group several times.

From numerous reviews this hit: "A show I have never seen before." (Hanrahan).

|                    |                                         |
|--------------------|-----------------------------------------|
| Algemene leiding   | : A. MAENHOUDT                          |
| Kostuums & Vlaggen | : Jan DEWULF<br>: Huis PAVLOVA, Brugge  |
| Geluidstechniek    | : Guido DEKEERSGIETER                   |
| Belichteng         | : Werner RABAU<br>: Gilbert HUYGHEBAERT |

Die Kunstgruppe AGLAJA des Xaveriusinstituts aus Brügge hat sich spezialisiert in Choreographie und Fahnenballett. Der Choreograph dieser Gruppe, Jan Dewulf, Lehrer am obengenannten Institut, ist zugleich der Entwerfer der Hunderten farbfrohen Fahnen und Kostüme.

Aglaja besteht seit 1967 und hat sich in dieser Dekade ihrer Existenz einen internationalen Ruf erworben. Dänemark, Frankreich, die Niederlande, die Schweiz und die Bundesrepublik Deutschland waren von ihren Auftritten begeistert. Aus zahlreichen Presse-Veröffentlichungen ein Paar treffende: „Prächtiges Schauspiel“ (Kölnisch Rundschau) — „Aglaja: Ballett-Bonbon in Dur und Moll.“ (Westfälische).

PROGRAMMA — PROGRAMME — PROGRAM — PROGRAMM I

AGLAJA

1. Aglaja  
(Purcell)
3. Con furore  
(Katchaturian)
5. Badinerie  
(Bach - Pourcel)
7. De Zee  
(Willy Ostyn)
9. Oogstfeest  
(Ray Conniff)

ROSE D'IVRY

2. On the street  
(Pieter Verlinden)
4. Bel ami  
(tap - dance)
6. Noorse ijspret  
(Charles Gounod)
8. Peppi en Kokki  
(tap - fantasie)
10. Moïsseiev - miniatuur :
  - a) Assise sur une pierre  
(volkslied)
  - b) Polianka  
(Avksentiev)
  - c) Troïka  
(Galperine)

PAUZE

ENTRACTE — INTERMISSION — PAUSE

PROGRAMMA — PROGRAMME — PROGRAM — PROGRAMM II

ROSE D'IVRY

AGLAJA

- |                                                                                        |                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Lotusdans<br>(traditional)                                                          | 2. Happy<br>(Ray Conniff)               |
| 3. Spaanse akwarellen :<br>a) Siesta<br>(Hans Flower)<br>b) Sevillana<br>(traditional) | 4. Nocturne<br>(Chopin)                 |
| 5. Tarentella<br>(Rossini)                                                             | 6. Hongaarse dansen<br>(Brahms)         |
|                                                                                        | 7. Der Kaiserwalzer<br>(Johann Strauss) |

Toewijzing van de hoofdprijzen van de GESCHENKENREGEN

Attribution des principaux CADEAUX

Attribution of the main PRICES

Zuweisung der HAUPTPREISE

ORGANISATIE — ORGANISATION

Stadsbestuur Oostende

Casino-Kursaal Oostende

Horeca-afdeling Oostende

Verenigde Handelaarsbonden Oostende

CHOREOGRAFIE — CHOREGRAPHIE

Rose d'Ivry

Jan Dewulf

REALISATIE — REALISATION

Belichting : Roger Verlaecke

Toneelschikking : Arthur Batseleer

PRESENTATIE — PRESENTATION

Johan De Stickere

PROGRAMMATIE & COORDINATIE

PROGRAMMATION & COORDINATION

Werner Rabau